



Structure for the
classification of legal documents
in the LexALP corpus

LexALP Project

Explanatory notes

The structure represented in the graphs below has been elaborated on the basis of the suggestions by EURAC, DAR, RAFVG and MINAMB taking into consideration the following two elements:

- 1) the structure of the Alpine Convention and its Protocols (in particular the Protocol “Spatial Planning and Sustainable Development”): as the Alpine Convention is an international treaty, a classification system based on the Convention allows to eschew problems related to choosing a classification closely linked to one national legal system only;
- 2) the nature and characteristics of all texts gathered for each legal system up to the present moment (at international, national and regional level).

The main aim was to find a structure to

- a) facilitate the process of classifying legal documents for the specific needs of the LexALP corpus, taking into consideration the different legal systems that shall be analysed (3-level structure indicated in the graphs); and to
- b) group terms into glossaries (4th and 5th levels of the structure added in the detailed list), to be separately processed according to the methodology proposed.

The graphs show a 3-level structure:

1st level: Protocol of the Alpine Convention under analysis (*Spatial Planning and Sustainable Development*)

2nd level: sub-sectors foreseen in the Protocol (*Conservation of nature and the countryside, Transport, Regional economic development, Rural areas, Urban areas*)

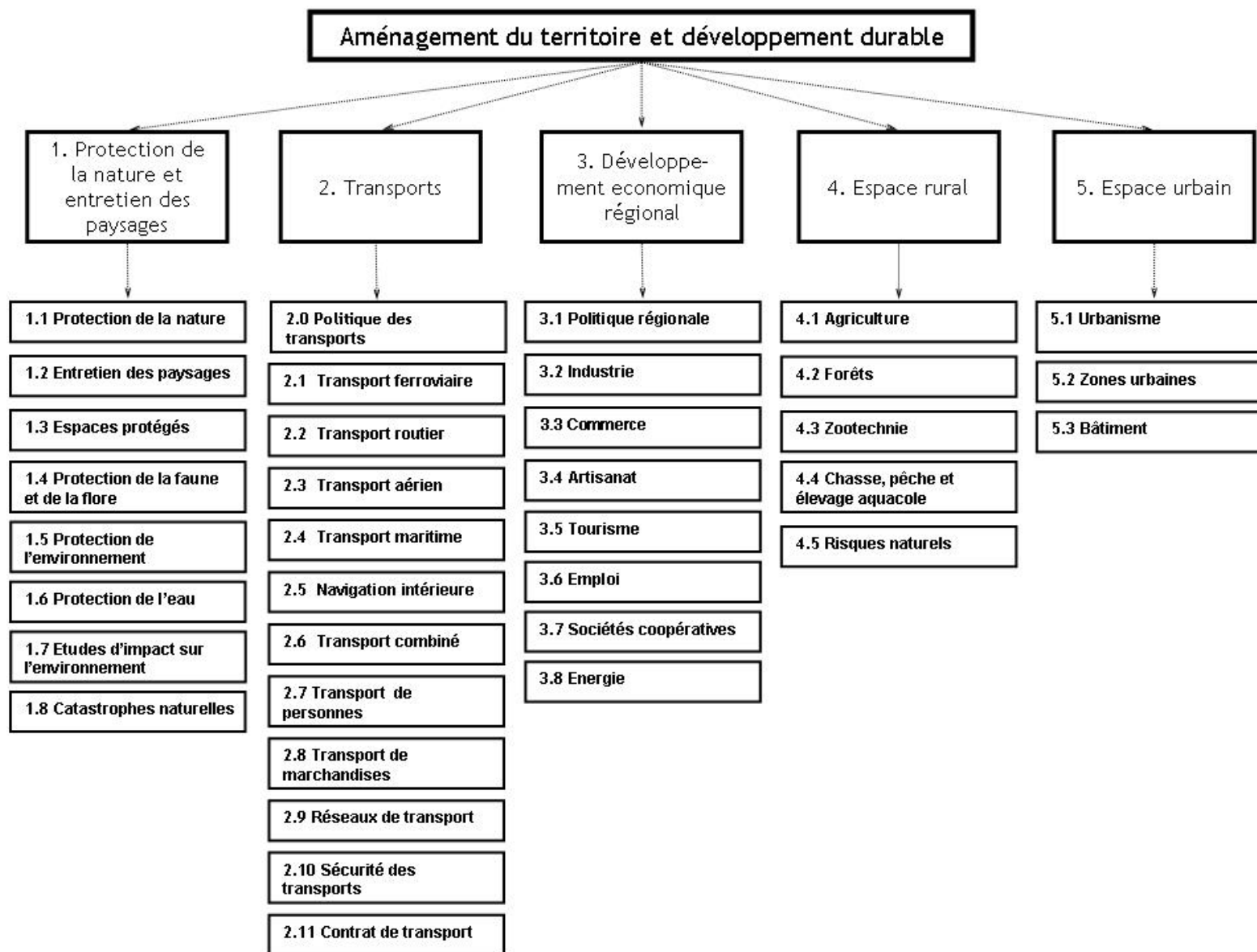
3rd level: possible further subdivisions for each sub-sector of the Protocol (e.g.: *protected areas* for the first sub-sector, *railway transport* for the second, *tourism* for the third etc.)

We therefore propose to classify legal documents at the third level; this level represents a sufficient degree of depth of analysis without being too detailed and thus allows avoiding major problems in assigning texts to a specific category.

4th and 5th levels: The third level can be further subdivided in subfields, on the basis of the structure of the Alpine Convention and the traditional legal classifications. These subfields are indicated in the detailed structures below (see **Corpus structure in detail**) in order to:

- a) give further parameters and search criteria for the selection and collection of corpus documents;
- b) determine subcategories which will serve as a basis for the future distribution of terms in thematic sub-glossaries; these terms will result from automatic and/or manual term extraction carried out on the legal documents after completion of the corpus.

Structuration du corpus



Structuration détaillée du corpus

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET DEVELOPPEMENT DURABLE

1 PROTECTION DE LA NATURE ET ENTRETIEN DES PAYSAGES

1.1 Protection de la nature

1.2 Entretien des paysages

1.2.1 Aménagement du paysage

1.2.2 Biens paysagers (paysage)

1.3 Espaces protégés

1.3.1 Parcs et réserves naturelles

1.3.1.1 Nationaux

1.3.1.2 Régionaux

1.3.2 Zones humides

1.3.3 Aires marines

1.3.4 Autres aires protégées

1.3.5 Zones de protection spéciale (ZPS)

1.3.6 Sites d'importance communautaire (SIC)

1.4 Protection de la faune et de la flore

1.4.1 Biodiversité

1.5 Protection de l'environnement (*=responsabilité des dommages*)

1.5.0 Politique environnementale

1.5.1 Protection des sols (*conservation=forestation et travaux hydrauliques*)

1.5.2 Déchets

1.5.3 Pollution

1.6 Protection de l'eau

1.7 Etudes d'impact sur l'environnement

1.8 Catastrophes naturelles (*inondations*)

2 TRANSPORTS

2.0 Politique des transports

2.1 Transport ferroviaire

2.2 Transport routier

2.3 Transport aérien

2.3.1 Aéroports

2.4 Transport maritime

2.4.1 Ports et plates-formes de stationnement

2.5 Navigation intérieure

2.5.1 Transport fluvial

2.5.2 Transport lacustre

2.6 Transport combiné

2.7 Transport de personnes

2.8 Transport de marchandises

2.8.1 Transport de matières dangereuses

2.9 Réseaux de transport

2.9.1 Réseaux transeuropéens de transport

2.10 Sécurité des transports

2.11 Contrat de transport

3 DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE REGIONAL

3.1 Politique régionale

3.1.1 Fonds structurels de l'Union européenne

3.1.2 Aides d'Etat

3.1.2.1 Aides d'Etat à finalité régionale

3.1.3 Financements régionaux

3.2 Industrie

3.2.1 Construction navale

3.2.2 Textile

3.2.3 Sidérurgie

3.2.4 Mines, carrières et tourbières

3.3 Commerce

3.4 Artisanat

3.5 Tourisme

3.5.1 Industrie hôtelière

3.5.2 Agences de voyages

3.5.3 Métiers du tourisme (*p.ex. guide de montagne, moniteur de ski*)

3.5.4 Sports et loisirs

3.5.4.1 Equipements touristiques (*p. ex. remontées mécaniques, installations d'enneigement*)

3.6 Emploi

3.6.1 Egalité des chances

3.7 Sociétés coopératives

3.8 Energie

3.8.1 Economies d'énergie

3.8.2 Transport et distribution

3.8.3 Energies renouvelables

3.8.4 Energie hydroélectrique

3.8.5 Energie à partir de combustibles fossiles

3.8.6 Energie nucléaire

4 ESPACE RURAL

4.1 Agriculture

4.1.1 Agritourisme

4.1.2 Economie de montagne

4.1.3 Organismes génétiquement modifiés

4.2 Forêts

4.2.1 Sylviculture (= *culture et conservation des forêts, p.ex. reboisement*)

4.3 Zootechnie

4.4 Chasse, pêche et élevage aquacole

4.5 Risques naturels

5 ESPACE URBAIN

5.1 Urbanisme

5.2 Zones urbaines

5.3 Bâtiment